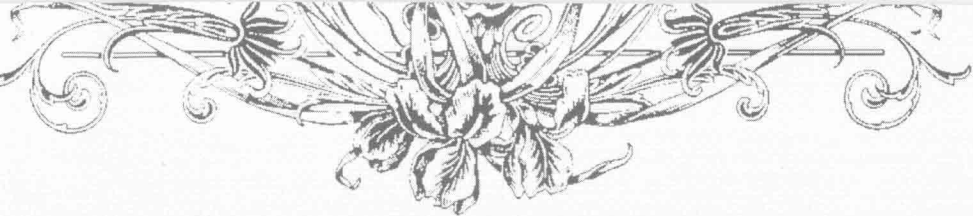


阿里巴巴与 四十大盗



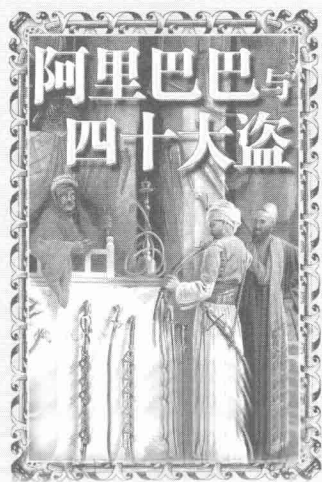
ALI BABA AND THE FORTY THIEVES

Neimenqiu Renmin Chubanshe



阿里巴巴与四十大盗

任 敏 译



内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界文学名著宝库. 1/ 蔡磊编. - 呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2001. 2

ISBN 7-204-05540-3

I. 世… II. 蔡… III. 长篇小说-作品集-世界-近代 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 87459 号

世界文学名著宝库(一)

蔡磊 编

★

内蒙古人民出版社出版发行

(呼和浩特市新城西街 20 号)

北京市昌平开拓印刷厂印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 233.5 字数: 7800 千

2001 年 2 月第一版 2001 年 2 月第 1 次印刷

2004 年 6 月第二版 2004 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 7-204-05540-3/I·1000

定价: 328.00 元

目 录

阿里巴巴与四十大盗	(1)
阿拉丁与神灯的故事	(23)
辛巴德航海历险记	(97)
辛巴德的第一次航行	(99)
辛巴德的第二次航行	(106)
辛巴德的第三次航行	(112)
辛巴德的第四次航行	(122)
辛巴德的第五次航行	(133)
辛巴德的第六次航行	(141)
辛巴德的第七次航行	(149)
乌木马的故事	(157)
沙赫亚尔和他的兄弟的故事	(183)
公牛与驴的故事	(194)
渔夫与魔鬼的故事	(202)
着魔王子的故事	(214)
巴格达的脚伕与三个神秘女郎	(222)
第一个流浪汉的故事	(234)

第二个流浪汉的故事	(240)
第三个流浪汉的故事	(255)
女主人的故事	(271)
破产商人因梦变富的故事	(280)
傲慢的国王、虔诚的信徒与死亡天使	(282)
偷走狗食盆的人的故事	(284)
三个苹果的故事	(287)
一个女人与五个男人的故事	(294)
无赖汉与厨师的故事	(302)
吉拉巴赫与神奇城堡的故事	(323)
洗染匠与理发师的故事	(327)
巴格达渔夫哈利法的故事	(352)

阿里巴巴与四十大盗

从前，在波斯的一个小城里住着兄弟二人，兄长名叫卡西姆，弟弟名叫阿里巴巴。他们的父亲没能为他们兄弟二人留下多少遗产，平分之后不久就都花光了。后来兄长娶了个妻子，是个有钱富商的女儿，所以在他的岳父故去之后，卡西姆就变成了一个殷实店铺的主人，经营各种各样的珍奇货物和昂贵商品，生意十分兴旺，就像他家店铺地下埋有黄金似的。就这样，不久他便一跃成为全城家喻户晓的富商巨贾。而阿里巴巴娶的女人家境十分贫穷，因此他们住在一间简陋的小屋子里。阿里巴巴天天到森林里打柴，然后用他的三头驴子把柴禾驮到城中集市去卖掉，赖此维系着全家的生计。

有那么一天，阿里巴巴在森林里打了足够他用的死树枝和干柴，放到牲口的背上，正打算朝城里走，突然窥见远处空中扬起一股尘烟，并迅速地朝自己身边移来。当他仔细一瞧，只见一大伙人正骑马全速地朝他这边奔驰而来。看到眼前的这一阵势，阿里巴巴大惊失色，唯恐碰到一伙强盗，没准儿会把他宰了，夺走他的驴子；想到这儿，阿里巴巴吓得调头便逃。然而那一伙人已经愈来愈近了，他根本来不及逃出森林，慌乱之中，阿里巴巴把驮着柴草的牲口牵到满是灌木丛的小道隐匿起来，自己则攀上一棵高大叶密的树上藏身。他坐在一根树枝上，那棵大树在一座岩石旁，长的枝繁叶茂，遮住了岩顶；透过密实的树叶能够观察到树下的一切，而从树下却一点儿也瞅不见他。

这伙骑马的人都非常年轻，个个生龙活虎，骠悍强壮。他们来到一块巨大的岩石前面，全部从马上下来。阿里巴巴看得格外清楚，马上就凭着他们的模样的举止，辨认出他们是一伙拦路抢劫的强盗，专门抢劫沙漠商队，正来把他们劫掠到的战利品藏到一个隐蔽之所。此外，他还留意到他们一共是四十个人。阿里巴巴见他们来到他置身的大树下，把马缰绳系在树上，拿下盛满金银的沉甸甸的鞍囊。一个看上去像他们的头领的人走上前，在大岩石前高声喊着奇怪的暗语：“芝麻，开门！”突然，巨石前居然开了一道宽敞的大门。强盗们陆续地走入洞中，那个头领走在最后一个，随后入口的石扉又自动关上了。

他们在洞里待了很长时间，阿里巴巴也只好蜷缩在高高的树干上，害怕自己刚从树干上下来，恰好碰到匪帮从洞里出来逮住他，肯定得把他宰掉。最后，正在他打算跳上一匹马，把自己的驴子赶回城里时，洞门突然开了。强盗头领第一个走出来站在洞口，逐个儿清点着从他面前走过的手下的人数，最后他念动魔咒：“芝麻，关门！”门又自动合上了，随后全体翻身上马，强盗们在头领的带领之下朝来路奔驰而去。阿里巴巴仍旧栖身在树上望着他们离去，惟恐他们有人回头发现他，直到他们从视线中消失之后方敢从树上溜下来。

他思忖道：“我也试试那魔咒的效力，看洞门能否听我的指令开阖。”于是他大声叫道：“芝麻，开门！”话音刚落，那道石扉便立即訇然自动滑开了，他走进洞去。只见里头是一个很大的洞窟，门中有一扇大约相当于成人高度的拱状门，由一整块巨石凿成。阿里巴巴走入洞中一瞧，看到洞非常大，太阳光从石洞上的一道道缝隙中射进来；他还惊讶地发现洞中堆满了许多各式各样的财宝，其中有丝绸锦缎、名贵的衣服、美丽的地毯，还有数不清的金币、银币聚成了大堆或装在皮囊、麻袋中。望着这数不胜数的金银财宝，阿里巴巴心中揣测道，这些财宝不会是短时间

以内得到的，一定是通过几代强盗的积累才积攒起来的。

他站在洞中时，洞门自动阖上了，而他却没感到丝毫紧张。他已经把开关石门的魔咒牢牢地记在心里了，所以并不急于出去。他对豪华名贵的装饰品没有一点儿兴趣，只装了数口袋金币。他小心谨慎地把金币放进驴筐中，又用柴禾将金币遮盖好，冲着石门叫了一声：“芝麻，关门！”随后如同平常一样返回家中。原来，这扇石扉是一道能够识别暗语：人如果想进到石洞中，需要念出暗语，它才会自动开启；当人进入石洞以后，它又会自动关上；如果想走出石洞，需要说出暗语，它才会自动开启；人离开石洞以后，需要念暗语，门才会关闭，不然的话便一直敞着。回家以后，阿里巴巴把毛驴赶到后院中，关紧前门，卸下驴筐，把一袋袋金币运到妻子的跟前。

她见到满袋的金币，心里猜测肯定是阿里巴巴打劫抢来的，不由得十分气愤，责备他不应该干出这样残害生命的事儿来。阿里巴巴向妻子解释道：“那些金币不是盗来的，也并非抢来的。从今往后，你就再也用不着和我一起过艰苦的生活了。”话完毕，便把自己的奇遇全部对妻子说了，说完以后把金币都放在妻子的眼前。一刹那间，屋子中金光照射，使得人眼花缭乱。此刻妻子才高兴起来，开始点起金币来。阿里巴巴又说道：“蠢女人啊，那么多的金币你得数多长时间才能数得完呢？我看还是掘个坑将这些金币藏起来吧，以免叫人们得知我们的秘密。”妻子说：“你说得没错！但是我总需要先知道大概有多少才能埋起来吧。我先到外边借一个秤斗，量过以后再埋吧！”“也好，但是当心千万别泄露出去。”然后，妻子急忙来到卡西姆的家中去借秤斗。恰巧卡西姆出去了，惟有他妻子在家。阿里巴巴的妻子说：“我借一下你们家的秤斗使一下呀。”卡西姆的妻子说道：“大的和小的你要哪一个呀？”阿里巴巴的妻子说：“小的就行了。”她嫂子说：“你先等等，我去为你找来。”

卡西姆的妻子来到屋子中，她是一位好奇心极强的女人，悄悄地在秤斗的底下涂满了蜂蜡，这么一来，她就可以得知阿里巴巴的妻子去量什么。阿里巴巴的妻子没有料到她会这么做，就拿着秤斗匆匆地回到家里开始秤金币，阿里巴巴就开始挖坑。金币都秤完以后，两人将金币埋到洞里，又小心谨慎地用土遮好，阿里巴巴的妻子就又来到卡西姆家还秤斗，根本不知道斗底下还粘着一个金币。卡西姆的妻子发现秤斗底下粘的金币，嫉妒的火焰不禁燃烧起来，愤愤地自言自语道：“好呀！原来他们用我的秤斗去秤金币！”她无论怎么想也想不清楚，如阿里巴巴这种穷汉怎么可能忽然间变得那么有钱了呢，金币多得都数不过来，居然需要用秤斗去量。

她正在胡思乱想着，此时卡西姆回到了家里，她立刻迎上前去，伤心地说：“死家伙，你认为自己非常有钱吗？大错特错！你弟弟家里的钱不知道比你多多少倍！人家的金子多得都数不清，还来咱家借秤斗去秤！”听到妻子突然蹦出这么句话，卡西姆一下子居然被弄糊涂了，就问：“你怎么知道的呢？”于是妻子把阿里巴巴的妻子到他家借秤斗，她自己又是怎样施计让秤斗底粘着金币的事情对卡西姆讲了一遍，并且取出那枚金币让他瞧。卡西姆拿着金币反复地瞧，发觉那是一枚古币，上边还刻着一个古代国王的人头像，这才确定弟弟发了财。那天晚上，卡西姆被嫉妒和贪得无厌折磨得一宿没有闭眼，第二天一大早就来找阿里巴巴说：“弟弟，往常你都假装出一副可怜的穷酸样，其实却放着数不清的金币，还要拿量斗去量。”阿里巴巴故意装作惊讶地说：“你说些什么啊？我怎么一点儿都听不懂呢？”卡西姆气愤地说：“别再假装了，我是不会上你的当的。”说完以后，还取出那枚金币在阿里巴巴的面前晃了一下，喊道：“你家中金币多得像一座山，这枚金币粘到了我家的秤斗下面。”听见哥哥这样一说，阿里巴巴知道再也无法瞒下去了，再隐瞒下去兴许会

伤了和气，于是将自己碰到强盗和洞里的宝藏对卡西姆详详细细地叙说了一番。

听到阿里巴巴奇怪的经历，卡西姆兴奋地喊起来：“我让你将石洞的地址和暗语告诉我！如果你不对我说，我就将你告到瓦哈那儿去，把你的财产全部没收，将你押入监牢里，叫你名誉扫地！”于是阿里巴巴将所有的真相和暗语全对卡西姆说了，卡西姆将一切细节全牢记在心中。第二天一大早，卡西姆雇了十四匹骡子就向山洞里出发了。卡西姆非常容易就发现了那块巨石与阿里巴巴藏身的那棵大树，非常高兴，来到巨石跟前大声喊道：“芝麻，开门！”石门立刻自动开了，卡西姆走入洞中，看到洞里满地都是数不清的珠宝。卡西姆刚一跨进洞中，大门马上关上了，但卡西姆只顾着张大口，观看金光闪烁、耀人眼目的珠宝。看够了以后，卡西姆才想起外边还有十头毛驴，他这才记起自己这次行动的目的，于是立即动手装金币。待所有的口袋都装满以后，卡西姆将它们一个一个地移到洞口。但是因为他只顾着装金币，却将神秘的魔咒早已忘得干干净净。他慌慌张张地高声叫喊：“大麦，开门！”石扉却一动也不动。卡西姆惊惧万分，卡西姆差不多叫遍了一切谷物的名称，偏偏没有记起“芝麻”这个词，大门一直纹丝不动。卡西姆极其慌张，在走廊中前前后后地踱来踱去，试着回忆起开启洞门的魔咒。片刻之前看到财宝时心里充满的快乐和喜悦，此时已被恐惧和悲伤取代了。

一眨眼的工夫，已经到了正午时分，强盗们已经载着抢掠来的财宝向石洞飞快地奔来。从很远的地方，他们就看到洞外面拴了十头骡子，不由得感到万分惊讶，不知道什么人把这些牲畜赶到这儿，确定发生了什么事情，于是他们就急忙来到洞口。头领率各位强盗翻身下马，走到洞门跟前，说出了魔咒，大门马上就滑动着打开了。

卡西姆在洞中听到外边一阵马叫，得知是强盗归来了，吓得

跌坐到地上，觉得这次自己肯定要没命了。在大门打开的那一瞬间，不知道从哪儿来的勇气，卡西姆试着奔出洞去逃命，但是却和强盗头领撞了一个满怀，躺在了地上。头领身旁的一个强盗立刻冲上去，手起刀落，把卡西姆砍成两段。另外一些强盗全冲到洞中，把卡西姆放入袋子里的金币全放回原处，发觉少了一大堆。那恰是阿里巴巴取走的那一大堆金币。他们并不在乎这没了的一堆金币，只是觉得非常惊奇：这巨石既高又陡、既滑又险，没有人可以翻过这块巨石来到这儿，但是是什么人居然可以发现这个洞而且闯进来呢？于是，强盗们把卡西姆的尸体剁成四段用来发泄怨恨，而且在左右两边大门上分别挂上两块，用来警告闯进洞的人。做完这一切工作以后，强盗们从石洞中走出来，关上门以后又飞奔而去。

黑夜来临的时候，卡西姆依然没有回家。他的妻子开始等不急了，急忙赶到阿里巴巴的家中，说：“弟弟，你哥哥到现在还没有回来，我担心他会碰到什么危险。”阿里巴巴也害怕卡西姆会碰到什么不测，但是他依然劝慰嫂子道：“嫂子，别耽心。可能卡西姆怕被外人看到，故意兜了个大圈子，马上就会回家来的。”卡西姆的妻子返回家里，内心焦急地等待着丈夫归来。但是过去了大半夜，依然不见丈夫的影子，她愈发心神不定起来，居然害怕得大哭起来；因为害怕邻居听到了会知道这个秘密，又不敢高声大哭，只能低声啜泣。等心情稍稍稳定了一点儿，卡西姆的妻子在心里责怪自己：“都怨我告诉他这个秘密，忌妒阿里巴巴有钱，，这真是自食其果，老天把灾难降到我的身上。”

这一整夜她都心神不宁，第二天一大早就来到阿里巴巴家里，请求他去寻找自己的丈夫。阿里巴巴劝慰了嫂子一番以后，就骑上驴子向林子中走去了。在毛驴来到巨石的跟前时，看到地上全是血迹，一股不祥的兆头涌上心来，阿里巴巴急忙到处寻找哥哥。但找遍了所有的地方都找不到哥哥和那十头毛驴的影子，

阿里巴巴预感到哥哥遇到了大灾难，在洞口叫到：“芝麻，开门！”洞门开了，阿里巴巴看见洞顶挂着卡西姆被剁成四段的尸体。阿里巴巴不由得万分惊恐，草率地把尸体包起来，又装了两袋金币，一起搁在两个驴筐里，上边又放了一些干柴，然后关上洞门，急忙赶着毛驴向家中走去。返回到家中以后，阿里巴巴把金币递给妻子，叮嘱她谨慎埋好，然而没有把卡西姆被杀的消息告诉她。随后阿里巴巴又赶着毛驴，把碎尸运到哥哥的家里。阿里巴巴慢慢地敲了敲门。

过来开门的是卡西姆家一名机伶的女奴，名字叫摩吉亚娜。摩吉亚娜把门打开后，叫阿里巴巴赶着毛驴进门。阿里巴巴从驴背上把尸首卸下来，对女奴说：“摩吉亚娜，你下心安排，帮你家主人举办一个光彩的丧礼吧，当心别告诉其他人。我这就去和你的女主人相见。”一看到阿里巴巴，寡妇就追着问：“阿里巴巴，我丈夫怎么样？嗯！我看到你脸上全是悲痛的神色，赶快告诉我到底发生了什么事？”阿里巴巴将卡西姆死亡的事情对嫂子说了，说完又嘱咐她说：“不管发生什么事，一定要严守秘密，否则我们全都难保性命。”嫂子抽泣着说：“我现在已经失去了丈夫了，这全是命。出于对你性命的安全，我肯定会严格保守秘密的。”阿里巴巴又抚慰她说：“应该发生的，逃也逃不掉。你也别太难过了，好好地服丧；待丧期一过，我就娶你做我的妻子。我的妻子慈善贤惠，她肯定不可能嫉妒你的，到那个时候，我们就可以一块儿过上舒适的日子了。”寡妇听了阿里巴巴的一番话后，难过地说：“一切听你吩咐了。”

说完，阿里巴巴从由于失去丈夫而痛苦不已的嫂子身边离开了，去找摩吉亚娜商议怎么举办丧事。和摩吉亚娜商议了以后，阿里巴巴再三嘱咐女仆以后才离开，又骑上毛驴返回自己的家里。阿里巴巴走了以后，摩吉亚娜就来到一个药店，想买一剂重病人吃的药。药铺老板问她说：“你家什么人得了重病要买这样

的药？”摩吉亚娜回答道：“我家男主人卡西姆病得很重。他已经得病很多天了，整天不吃不喝，生怕很快就要离开人世了。”第二天摩吉亚娜又来到药铺买了更多更重的药剂，这些药剂全只是为那些得重病、已无法挽救的病人服用的。摩吉亚娜从店铺老板手里接过药，满面愁容地说：“只怕我家男主人连喝这些药的力量都没有了，只怕我还没有来得及赶到家，他就已经没气了。”

此时，阿里巴巴恰好在家里着急地等卡西姆家里传出哭声，这么一来他就可以去组织并参加葬礼了。第二天一大早，摩吉亚娜戴上面纱走到老裁缝穆斯塔法家。穆斯塔法做裁缝的买卖已经很多年了，技术精深。老裁缝穆斯塔法刚把门打开，摩吉亚娜就递给他一个金币，说：“把你的眼睛蒙上跟我走吧。”老裁缝表示不同意，摩吉亚娜又递给他一枚金币，老裁缝这才同意和她去。拿手绢把他的双眼蒙上以后，摩吉亚娜拉着他的手走到卡西姆的尸首一旁。房间中十分黑暗，摩吉亚娜把手绢解下来，命令老裁缝把碎尸缝起来，并说：“赶紧缝，将活做得精细一点，到时再给你添一个金币。”老裁缝仔细地把尸首缝好以后，摩吉亚娜又送给他一个金币，又重新把他的眼睛蒙上，把穆斯塔法送到店中，随后自己急急忙忙地赶回家，和阿里巴巴一起用热水把尸体清洗了一遍，把尸体放在一个干净的地方，准备出殡落葬。

这一切全部做完以后，摩吉亚娜才走到清真寺报丧，对阿匐说有一户人家正在等着举行葬礼，央求他为死者念经文、做祷告。阿匐跟随摩吉亚娜来到卡西姆的家中，为死者念经文、祷告以后，四个强壮的男人把棺材抬起来，朝墓地走去。摩吉亚娜走在队伍的最前边，披散着头发，捶打着自己的胸脯，一边走一边嚎啕痛哭，阿里巴巴和众亲友都紧跟其后。队伍来到坟地以后，人们埋葬了卡西姆，就分别回自己的家中了。依照当地的习俗，此地区的女人都要来卡西姆遗孀家吊唁，人们对她安慰开导一番以后，才分别离去。阿里巴巴在家里为哥哥服了四十天的丧，除

了自己、卡西姆妻子和摩吉亚娜之外，村子中的人没有一个人知道卡西姆到底是怎么死的。四十天丧期满以后，阿里巴巴把自己的财产全都运到哥哥的家里，公开将哥哥的遗孀娶到自己家里。哥哥留下一个儿子，已经和一位大商贾学习做生意很多年了，颇为精通，已经领悟了做生意的各方各面。卡西姆去世以后，他接管了父亲的店铺，继续父亲的买卖。

说来真是太巧了，一天，强盗们又抢来了一批财宝，他们像往常一样来到山洞中。当他们发现那具尸首已经消失了，且洞中又少了很多金币不由得大吃一惊。头领说：“依我来看，我们必须将此事调查个清楚，不然的话，我们即将损失很重，我们几代人积累下来的财富也将会被那个人吞食得一干二净！”经过一阵儿讨论，各位强盗总结出相同的结论，那个被他们杀害的人得知了开启石门的魔咒，那位偷走碎尸的人更知道开门的魔咒，并偷走了他们的很多金币。各位强盗都赞成这个看法，不管那个人是谁，他们必须要想办法将他找出来。商议了一阵以后，各位强盗决定吩咐一个聪明的探子换上异地商贾的衣服进城去打听消息，探子必须要大街小巷、每家每户地询问，必须要千方百计找出最近刚刚去世的那个人，他们再根据这个线索，找出那家人的地址。其中一位强盗自己勇敢地站出来说：“让我去查出那个人是谁吧，我用脑袋来担保肯定会得到线索。”

那群强盗经过一番仔细地装扮，当夜就潜入城中。第二天一大早，强盗走到集贸市场，看到除了老裁缝穆斯塔法，别的所有店铺都仍然关着门。强盗就走过去和裁缝打招呼：“您好。天还这样黑，你能看得见缝东西吗？”裁缝说：“你一定是个异地人。不要看我岁数大了，我的眼力好着呢。前一天我还在一间黑漆漆的房间里缝合了一些碎尸呢。”强盗听他这么一说，心里想道：“我一定可以从这老头嘴中打探到我想知道的东西。”强盗又问：“你太会开玩笑，你一定不是在黑房间中缝了一件裹尸

布吧？”裁缝说：“和你毫无关系，你不要再问了。”

强盗拿出一枚金币放进老汉手里，说：“我并非有意打听你的隐私。但是，人都是具有强烈的好奇心的，我只不过是想知道你是给哪家做的这个活？你能不能带我走一趟或你只将路线告诉我也可以？”老裁缝贪得无厌地接过金币，说：“我是用手绢蒙着眼睛给人带走的，没有亲眼看到是怎样走的。有一个女人先把我带到一个我较熟悉的位置，随后领我来到一片寓所里，最后把我带进一间黑漆漆的屋子中。屋子中倒着一具碎尸。然后她把手帕解下来，让我将尸体缝合好；做完以后，又把我的眼睛蒙上，将我带回到这儿。因此，我也说不清是谁家的房子。”强盗说：“尽管不知道具体是谁家的屋子，但你走了多少路总应该记得吧。我也拿手帕蒙上你的眼睛带着你走，说不准就可以找到那所房子了。”话说完，又向老裁缝手中塞了一枚金币。穆斯塔法把两枚金币放入口袋里，来到摩吉亚娜把他眼睛蒙上的地方，然后跟着那个强盗走。

穆斯塔法岁数尽管大了，却非常聪明睿智。他一面走一面数着脚步，不一会儿，就停了下来，说：“她便是带我来的这儿。”原来他们此刻站在卡西姆的家门前，如今主人已经改成了阿里巴巴。那个强盗在阿里巴巴的家门上拿白色粉笔写了一个记号，随后强盗拿下蒙在老裁缝眼睛上面的手帕，向他说：“穆斯塔法，感谢你帮了我很大的忙，真主安拉会奖赏你的好心的。请问在这儿居住的是什么人呀？”裁缝说：“这我可不清楚了，我对此城不很熟悉。”强盗觉得再也套不出什么重要的信息了，这才感激不尽地让老裁缝回家，而自己则返回林子中通告头领。

说来也巧，强盗和老汉刚刚离开一会儿，摩吉亚娜恰好有事要出去，看到了那个白色的记号。她站在那儿思考了很长时间，觉得一定是某个仇家看上了主人的家门。摩吉亚娜思索了一会儿，用粉笔在每一个邻居家的大门上都画了一个完全一样的记

号，但没有将此事对主人说，避免他们害怕。强盗回到山里，对头领通告了自己打听的成绩。头领听了以后，立刻命令手下分为几个队伍，从各个不同的方向朝城里进发。而在阿里巴巴门上画记号的人则紧紧地跟着头领，他把队伍直接领到画有记号的一家门前，高兴地大喊：“就是这儿！”但是头领望了望周围，看到四周所有人家的大门上都有同样的记号，不禁惊讶地说：“这儿所有的人家都有相同的记号，你为什么断定就是这一家呢？”而带路的那个强盗自己也傻眼了，说不出一句话来，过了很长时间才怒气冲冲地喊道：“我分明是仅在一家人的大门上画了标记，鬼才知道为什么突然冒出这么多一样的记号，我本人也找不出到底哪一个是我画的记号了。”头领带着人返回到集贸市场，说：“我们此次白来了，先暂时回洞再谈吧。”

头领带领众强盗返回山洞中，等全部人员都到齐以后，强盗头领认为有必要叫那个通告伪消息的盗贼得到严重的惩罚。由于他让那么多人急急进城却没有一点儿收获，他在众人面前把谎报军情的那个强盗押入私牢，说道：“还有哪个乐意进城寻找那个偷走我们珍宝的人？”另一位强盗站出来说：“我乐意去调查这件事，满足您的心愿。”于是头领又吩咐这个强盗去打听消息。和头一个强盗一样，该强盗看到的头一个人便是裁缝穆斯塔法，他用相同的方法笼络穆斯塔法把他领到阿里巴巴的家门前，这一回他用红色的粉笔在大门上画了一个记号，这么一来就比白色明显很多。办完一切以后，又悄悄地潜回山洞去禀告好消息。

而摩吉亚娜这一回恰好又要出门，认真观察自己家里的大门，就又拿了一支红色的粉笔在邻居的大门上都做上相同的标记，和上回一样，他没有对男女主人说。强盗返回洞以后通告头领说：“头领，我已经查到那户人家了，这一回画了一个非常醒目的记号。”但是，像上一回一样，在强盗头领带着队伍进城以后，却看到每家每户大门上都加了一个红色的记号，难以下手，

只好重新扫兴而归。头领返回山洞里，愤怒难以抑制，把这第二个强盗也押入私牢，向众人说：“这两人全部无功而返，也得到了应有的处罚，依我看我必须自己下山查到那个房屋。”

于是强盗头领和众匪告别，来到城里。头领来到裁缝穆斯塔法的家里，送给了他很多金币，老裁缝又把他带到阿里巴巴的家门前。这一回，头领没有在大门上画记号，而是将四周的环境地形牢牢地记在心里，随后骑马返回山洞中，向众强盗说：“我已经将那所房子地形以及环境牢牢地记在心里了，这回肯定不会有错。你们马上为我买来十九匹骡子、一大坛子油和三十七个一样的大坛子。除去我和那两个待在监狱里的人，你们总共三十七人，都待在那三十七个坛子里，每一匹骡子分别驮两个坛子。你们其中一个人和那一坛油一块儿放到一匹骡子的背上，我就装扮成一个做油生意的商人，赶着骡子去城里，今天晚上我们就到那个人家中宿夜。夜里我们根据情况行动，把那个人杀死。”说完以后，头领又加了一句：“杀死他以后，我们肯定要将他由我们这儿偷走的金子抢回来。”

头领吩咐完以后众强盗着手行动起来，他们购买了十九匹骡子和三十八个大坛子，其中一个坛子里放满了油，其余的三十七个坛子各自藏了一个强盗。三天以后的黄昏时分，三十七个强盗全面武装躲进了大坛子中，强盗头领装扮成一个油商，驱赶着十九匹骡子向城出发。他赶着骡队直接来到阿里巴巴的家门前。恰好，阿里巴巴刚用完晚餐，正在外边散步，迎面与强盗头领相遇了。头领向阿里巴巴问好，说：“我是一位油商，打一个小山村到城里来卖油，但是此刻天色已经很晚了，没有处所可以过夜。但愿你可以留我借宿一夜，让我将骡子拴在后院里，将骡背上的大坛子都卸下来，叫这些牲畜也休息一下，为它们喂些草料。”阿里巴巴尽管在大树上看到过强盗头领，也听过他说话的声音，但经过一番打扮，阿里巴巴已经不认得他了，就热情地留他们在